



華麗彩瓷

乾隆洋彩

Stunning Decorative Porcelains
from the Ch'ien-lung Reign



國立故宮博物院
NATIONAL PALACE MUSEUM
中華民國九十七年九月



GPN:10009702357
定價:1200元

國家圖書館出版品預行編目資料

華麗彩瓷：乾隆洋彩 = Stunning decorative porcelains

from the Ch'ien-lung reign / 廖寶秀文字撰述. 主編.

-- 初版. -- 臺北市：故宮，民97.09

面：公分

中英對照

ISBN 978-957-562-542-9 (平裝)

1. 古陶瓷 2. 瓷器 3. 圖錄

796.6025

97017403

華麗彩瓷

乾隆洋彩

Stunning Decorative Porcelains from the Ch'ien-lung Reign

Issuer / Chou, Kungshin

Chief Editor / Liao Pao Show

Author / Liao Pao Show

Photographer / Wang, Ghu-Yuan Lin, Tien-lin

Translator / Paul Cooper

發行人 / 周功鑫

主編 / 廖寶秀

文字撰述 / 廖寶秀

攝影 / 王鉅元 林恬伶

英文翻譯 / Paul Cooper

Publisher / National Palace Museum

221, Chih-Shan Road, Section 2,

Shin-lin District, Taipei, Taiwan, R.O.C.

Tel: 02-2881-2021~4

Fax: 02-2882-1440

<http://www.npm.gov.tw>

出版者 / 國立故宮博物院

地址：台北市士林區至善路二段221號

電話：02-2881-2021~4

傳真：02-2882-1440

網址：<http://www.npm.gov.tw>

Printing / Kun Yi Color Reproduction Co., Ltd.

8F-6 No.430 N. Chung-Chen Rd. San-Chang City,

Taipei, Taiwan.

Tel: 886-2-2971-8809

Fax: 886-2-2986-9868

印刷 / 昆毅彩色製版股份有限公司

地址：台北縣三重市中正北路430號8樓之6

電話：886-2-2971-8809

傳真：886-2-2986-9868

Distributed by / National Palace Museum Staff

Cooperative

221, Chih-Shan Road, Section 2,

Shin-lin District, Taipei, Taiwan, R.O.C.

Tel: 02-2882-1230 2248 2264

ROC Postal remittance account#: 1961234-9

展售處 / 有限責任國立故宮博物院員工消費合作社

地址：台北市士林區至善路二段221號

電話：02-2882-1230 分機2248 2264

劃撥帳戶：1961234-9

Price / NT 1200

Publication Date / September 2008 First Edition

Publication Date / December 2008 Second Edition

定價 / NT 1200元

中華民國九十七年九月 初版一刷

中華民國九十七年十二月 初版二刷

GPN / 1009702357

ISBN / 978-957-562-542-9

政府出版品編號 / 1009702357

國際書碼 / 978-957-562-542-9 (平裝)

©All rights reserved

©版權所有 翻印必究



華麗彩瓷

乾隆洋彩

Stunning Decorative Porcelains
from the Ch'ien-lung Reign

◎主編：廖寶秀



國立故宮博物院
NATIONAL PALACE MUSEUM
中華民國九十七年九月

序

在中國傳統工藝史中，瓷器的發展源遠流長，宋代以後，官燒瓷器更有長足發展，如汝窯、官窯與定窯；元明兩朝的青花、鬥彩與五彩，各領風騷，皆具時代特色，為歷代皇家豪門競相收藏的對象。至盛清，康、雍、乾三帝坐擁天下名瓷，仍思變化，冀期創作別具風韻，特設督陶官監燒官窯，成就斐然。乾隆朝「磁胎洋彩」即為當時之創作，結合宮廷與官窯藝匠，融入西洋繪畫技法與琺瑯彩釉，燒造出足以代表十八世紀獨特風格之清宮藝術創作。

本院所藏乾隆朝「磁胎洋彩」多達三百餘件，大多完成於乾隆六至九年（1741-1744）之間，當時清高宗初即帝位，意氣風發，充滿自信，極思有所作為，瓷藝亦有所表現。在督陶官唐英（1682-1756）鞭策下，每年春、秋兩季，江西景德鎮監造御用瓷器，為滿足乾隆求新求變要求，唐英不斷推陳出新研究技法，絞盡腦汁設計樣式，燒製出被譽為「鬼斧神工」奇巧的鏤空轉旋器；又靈活運用剔刻技法，開創「錦上添花」瓷器，將洋彩的華貴艷麗臻於極致。院藏洋彩瓷器上滿布清高宗個人印記，如器上題詞必為乾隆御製詩文，鈐「乾隆宸翰」、「惟精惟一」、「乾」、「隆」等款印。又親自為「洋彩」定名、配座、裝匣、登錄，品評，列為乾清宮頭品瓷器，入藏端凝殿。以上種種，充分說明清高宗對「洋彩」的重視與寶愛，亦或可解釋為：清高宗肯定洋彩的創新技法與藝境，並足以代表乾隆朝盛世工藝。洋彩的「洋」字，說明它與西洋關係，極合乎十八世紀中葉的時代特色。

「華麗彩瓷—乾隆洋彩特展」以「成雙成對」、「洋彩大觀」、「檔案中所見洋彩」、「錦上添花燒製過程」等四單元展出，是一兼具欣賞與研究的特展，一般觀眾可透過選展的百餘件洋彩與三十餘件畫琺瑯彩瓷，欣賞到盛清乾隆朝瓷器工藝的華貴、艷麗與奇巧；行家則可透過以比對手法與圖表的展覽呈現，分辨出洋彩與磁胎畫琺瑯的異同。配合展覽《圖錄》，策展人廖寶秀研究員更以〈乾隆磁胎洋彩綜述〉一文，論述乾清宮端凝殿洋彩的多項特色，呈現清高宗與唐英君臣互動所激發出之絕世技藝。此外，廖研究員在仔細核對大量《造辦處各作成做活計清檔》、《琺瑯玻璃宜興磁胎陳設檔案》、《故宮物品點查報告》與《唐英奏摺》等檔案，將院藏「列」字號磁胎洋彩與磁胎畫琺瑯者一一篩選出，進行實物與檔案記載比對，以為洋彩正名、並釐清洋彩與磁胎畫琺瑯從製作地點、紋飾、題詩、印章、款式與功能等不同之處；同時糾正清末民初「粉彩」一詞的訛傳謬誤。

清高宗親自監製之洋彩，原藏於乾清宮端凝殿，如今悉數典藏於本院。其華貴、亮麗、細緻與典雅，無疑為彩瓷中絕品，非一般宮中日常用器與民間燒造所能比擬，值得國人乃至全世界中國藝術愛好者前來觀賞。策展人廖研究員集多年瓷器研究功力，策畫此特展，著實難得，特以為序。

國立故宮博物院 院長

周功鑫

Preface

Porcelains have an important place in Chinese art, and their line of development extends far back into history. New heights were reached in the Sung dynasty, when the Chinese were producing *ju* ware, official *kuan* ware and *ting* ware. The succeeding Yüan and Ming dynasties perfected blue and white porcelain, *ton-ts'ai* (contrasting colors) and *wu-ts'ai* (five colors). Each one of these styles found their ways into the favor, and collections, of the emperors of each successive period. During the most flourishing period of the Ch'ing dynasty, the reigns of the K'ang-hsi, Yung-cheng and Ch'ien-lung emperors, China was renowned throughout the world for its porcelains, and a succession of innovations in ceramics appeared. Amazing results were achieved when a supervisor was appointed for the imperial kilns. One of these innovations was the Ch'ien-lung *yang-ts'ai* porcelains, a synthesis of the achievements of the artisans in the Ch'ing court workshops and the imperial kilns in Ching-te-chen. For these, Western painting techniques and *fa-lang-ts'ai* enamel glazes were combined to create works that have come to be seen as representative of Ch'ing court ceramics.

The National Palace Museum has over 100 Ch'ien-lung *yang-ts'ai* ceramics in its collection, the majority of which were made between 1741 and 1744, the 6th and 9th years of the reign. This was a period in which the emperor was still at the very beginning of his reign, a period in which he was at his most inspired and full of confidence, and this is very much apparent in the porcelains dating to this time. Under T'ang Ying (1682-1756), the supervisor of the imperial kilns at Ching-te-chen in Kiangsi province, imperial wares were produced in the spring and autumn of every year. T'ang Ying worked tirelessly to cater to the aesthetic taste and demands of the emperor, coming up with innovative ideas and techniques. These innovations included the openwork revolving vases whose intricacy and complexity earned them the accolade of being "the work of the gods." T'ang Ying also employed incising methods to develop the "pattern of flower brocade" technique, which showed the *yang-ts'ai* enamel colors at their best. The *yang-ts'ai* porcelains in the Museum's collection have the personal stamp of the Ch'ien-lung emperor all over them, featuring poems he had himself composed, accompanied with imperial seals. The emperor was responsible for coming up with the term "*yang-ts'ai*," and had rosewood stands and decorative boxes made especially for the porcelains. He also ensured that they were recorded in the archives, appraised them himself and had them classified as "Ch'ien-ch'ing-kung Palace porcelains of the first order." Finally, he had them placed in the Tuan-ning-tien Hall. It is quite apparent, then, that these *yang-ts'ai* porcelains enjoyed the favor and admiration of the Ch'ien-lung emperor. One could surmise that the emperor saw the innovative techniques and aesthetic qualities of the *yang-ts'ai* porcelains as representative of his reign when it was at its height. The term "*yang-ts'ai*" actually hints at the link with the West from where the painting techniques were borrowed: the Chinese word "*yang*" means ocean, and was used as an allusion to things from overseas.

The *Stunning Decorative Porcelains from the Ch'ien-lung Reign* exhibition is divided into four sections, "Two by Two"; "*Yang-ts'ai* Porcelains- an Overview"; "*Yang-ts'ai* Porcelains in the Archives"; and "The Technique Behind the Pattern of Flower Brocade." It is an exhibition intended to be both enjoyable and educational: for the general public it is an opportunity to see over 100 *yang-ts'ai* and more than 30 *fa-lang-ts'ai* porcelains from the height of the Ch'ien-lung reign, and to be amazed by their beauty and ingenuity. For academics it offers a chance to differentiate between the two types. In her article "On *yang-ts'ai* porcelains of the Ch'ien-lung Reign" in the catalog, Liao Pao Show discusses the special features of the *yang-ts'ai* porcelains from the Ch'ien-ch'ien-kung Palace. She

explores the incomparable achievements of the Ch'ien-lung emperor and the supervisor of his imperial kilns, T'ang Ying. Liao has also conducted comprehensive comparative research on each of the *yang-ts'ai* and painted *fa-lang-ts'ai* porcelains that were given the *lieb* mark, comparing the actual examples with the records found in the "Office of Imperial Manufacture Archives", the "Court Inventories of *Fa-lang* Enamels, Glass, I-hsing Pottery and Porcelains", the "NPM Inventories Report" and T'ang Ying's imperial memoranda. She has reinstated the original name of *yang-ts'ai* and clarified what determines whether a porcelain is *yang-ts'ai* or painted *fa-lang-ts'ai* in terms of where it was made, how it was used and the decoration, poetry, seals and reign mark used on them. In so doing Liao has cleared up the confusion created by the adoption of the term "*fen-ts'ai*" at the end of the Ch'ing dynasty and beginning of the Republican period.

The Ch'ien-lung emperor himself oversaw the creation of these *yang-ts'ai* porcelains. Originally kept in the Tuan-ning-tien Hall of the Ch'ien-ch'ing-kung Palace, they are now in the collection of the National Palace Museum. They are unequalled among painted porcelains in terms of their beauty, intricacy and elegance, and promise to be a huge attraction among lovers of Chinese art from all over the world. This exhibition is the crystallization of many years' research into ceramics by curator Liao Pao Show.

Kung-shin Chou

Kung-shin Chou
Director, National Palace Museum

目次 Contents

序	
Preface	2
目次	
Contents	5
圖版目次	
List of Plates	5
概述	
Essay	9
圖版	
Plates	43
附錄	
Appendix	265
Descriptions of the Plates	283
參考書目	
Bibliography	306

圖版目次 List of Plates

1. 乾隆六年 磁胎洋彩錦上添花紅地茶碗一對	
Pair of tea bowls in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised red ground pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign)	44
2. 乾隆七年 磁胎洋彩紅地錦上添花茶鍾一對	
Pair of teacups in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised red ground pattern of flower brocade, 1742 (Ch'ien-lung reign)	46
3. 乾隆六年—十年 磁胎洋彩翠地錦上添花茶鍾	
Teacup in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised blue ground pattern of flower brocade, 1741-1745 (Ch'ien-lung reign)	48
4. 乾隆六年 磁胎洋彩錦上添花茶壺	
Teapot in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised red ground pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign)	50
5. 乾隆六年 磁胎洋彩錦上添花紅地三寸碟一對	
Pair of small dishes in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised red ground pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign)	52
6. 乾隆六年 磁胎洋彩錦上添花綠地三寸碟一對	
Pair of small dishes in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised blue ground pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign)	54
7. 乾隆七年 磁胎洋彩黃地錦上添花海棠式盃盤一對	
Cup and tray set in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised yellow ground pattern of flower brocade and landscape décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)	56
8. 乾隆七年 磁胎洋彩紅地錦上添花海棠式盃盤一對	
Cup and tray set in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised red ground pattern of flower brocade and landscape décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)	58
9. 乾隆七年 磁胎洋彩紅地錦上添花葵花式盃盤一對	
Hollyhock-shaped cup and tray set in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised red ground pattern of flower brocade and Indian lotus décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)	60
10. 乾隆七年 磁胎洋彩紅地錦上添花圓盃盤一對	
Round-shaped cup and tray set in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised red ground pattern of flower brocade and landscape décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)	62
11. 乾隆八年 磁胎洋彩紅地團花山水湯碗一對	
Pair of soup bowls in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised red ground pattern of flower brocade and landscape décor, 1743 (Ch'ien-lung reign)	64
12. 乾隆八年 磁胎洋彩紅地團花山水膳碗一對	
Pair of food bowls in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised red ground pattern of flower brocade and landscape décor, 1743 (Ch'ien-lung reign)	68
13. 乾隆八年 磁胎洋彩藍地團花山水膳碗一對	
Pair of food bowls in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised blue ground pattern of flower brocade and landscape décor, 1743 (Ch'ien-lung reign)	72
14. 乾隆八年 磁胎洋彩黃地團花山水膳碗一對	
Pair of food bowls in <i>yang-ts'ai</i> enamels in yellow ground incised with pattern of flower brocade and landscape décor, 1743 (Ch'ien-lung reign)	74
15. 乾隆七年 磁胎洋彩雲龍撇口碗一對	
Pair of bowls in <i>yang-ts'ai</i> enamels with clouds and dragons décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)	76
16. 乾隆七年 磁胎洋彩翡翠果盤	
Fruit plate in pale turquoise blue <i>yang-ts'ai</i> enamel, 1742 (Ch'ien-lung reign)	78
17. 乾隆六年 磁胎洋彩錦上添花有蓋痰盂	
Lidded spittoon in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign)	80
18. 乾隆六年 磁胎洋彩錦上添花海棠式瓶	
Four-petal-shaped vase in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign)	82
19. 乾隆六年 磁胎洋彩錦上添花掛瓶	
Hanging vase in <i>yang-ts'ai</i> enamels with incised pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign)	84
20. 乾隆七年 磁胎洋彩詩意轆瓶	
Hanging vase in <i>yang-ts'ai</i> enamels with décor of imperial poem, 1742 (Ch'ien-lung reign)	86

21. 乾隆六年 磁胎洋彩紅翠地錦上添花雙安天盤口雙圓瓶
Twin flask in *yang-ts'ai* enamels in red and blue ground incised with pattern of flower brocade and medallions of bird and flower décor, 1741 (Ch'ien-lung reign)..... 88
22. 乾隆六年 磁胎洋彩錦上添花喜相逢雙環腰圓瓶
Vase in *yang-ts'ai* enamels with incised red ground pattern of flower brocade and butterfly décor, 1741 (Ch'ien-lung reign)..... 90
23. 乾隆七年 磁胎洋彩錦上添花山水方勝瓶一對
Pair of *fang-sheng* square vases in *yang-ts'ai* enamels with incised pattern of flower brocade and landscape décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 92
24. 乾隆九年 磁胎洋彩錦上添花燭臺一對
Pair of candle stands in *yang-ts'ai* enamels with incised pattern of flower brocade, 1744 (Ch'ien-lung reign)..... 96
25. 乾隆七年 磁胎洋彩番花紙槌瓶
Mallet-shaped vase in *yang-ts'ai* enamels with Indian lotus décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 99
26. 乾隆七年 磁胎洋彩金番花青地紙槌瓶
Mallet-shaped vase in *yang-ts'ai* enamels on cobalt blue ground with golden Indian lotus décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 100
27. 乾隆七年 磁胎洋彩白地番蓮花紙槌瓶
Mallet-shaped vase in *yang-ts'ai* enamels on white ground with Indian lotus décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 101
28. 乾隆七年 磁胎洋彩黃地錦上添花紙槌瓶
Mallet-shaped vase in *yang-ts'ai* enamels with painted pattern of flower brocade on yellow ground, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 102
29. 乾隆八年 磁胎洋彩紅地錦上添花紙槌瓶
Mallet-shaped vase in *yang-ts'ai* enamels with incised red ground pattern of flower brocade, 1743 (Ch'ien-lung reign)..... 104
30. 乾隆七年 磁胎洋彩翠地錦上添花三元九如意玉環紙槌瓶一對
Pair of mallet-shaped vases in *yang-ts'ai* enamels with incised blue ground pattern of flower brocade and seasons flower, *ju-i* décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 106
31. 乾隆八年 磁胎洋彩三多(紅地錦上添花)紙槌瓶一對
Pair of mallet-shaped vases in *yang-ts'ai* enamels with incised red ground pattern of flower brocade, 1743 (Ch'ien-lung reign)..... 110
32. 乾隆九年 磁胎洋彩黃地福壽紙槌瓶
Mallet-shaped vase in *yang-ts'ai* enamels on yellow ground with bats and *shou* character décor, 1744 (Ch'ien-lung reign)..... 112
33. 乾隆七年 磁胎洋彩瑞芝洋花蟬紋罇一對
Pair of vases in *yang-ts'ai* enamels with décor of western floral and fungus, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 114
34. 乾隆早期 磁胎洋彩黃地洋花方瓶
Square vase in *yang-ts'ai* enamels on yellow ground with western floral décor, Early Ch'ien-lung reign..... 118
35. 乾隆七年 磁胎洋彩黃地蕉葉花觚
Ku vase in *yang-ts'ai* enamels with plantain leaves décor on yellow ground, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 120
36. 乾隆七年 磁胎洋彩黃地蕉葉美人花觚
Ku vase in *yang-ts'ai* enamels with plantain leaves décor on yellow ground, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 122
37. 乾隆七年 磁胎畫琺瑯蕉葉花觚
Ku vase in *fa-lang-ts'ai* enamels with plantain leaves décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 124
38. 乾隆七年 磁胎洋彩玉環蒜頭瓶
Garlic-head vase in *yang-ts'ai* enamels with band of décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 126
39. 乾隆七年 磁胎洋彩米色觀音瓶
Kuan-yin vase in *yang-ts'ai* enamels with Indian lotus décor on cream-coloured glaze, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 128
40. 乾隆七年 磁胎洋彩番花觀音瓶
Kuan-yin vase in *yang-ts'ai* enamels with Indian lotus décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 130
41. 乾隆八年 磁胎洋彩翠地錦上添花觀音瓶
Kuan-yin vase in *yang-ts'ai* enamels incised blue ground pattern of flower brocade, 1743 (Ch'ien-lung reign)..... 132
42. 乾隆八年 磁胎洋彩紅地錦上添花膽瓶
Gall-bladder vase in *yang-ts'ai* enamels with incised red ground pattern of flower brocade, 1743 (Ch'ien-lung reign)..... 134
43. 乾隆八年 磁胎洋彩紅地錦上添花膽瓶一對
Pair of gall-bladder vases in *yang-ts'ai* enamels with incised red ground pattern of flower brocade, 1743 (Ch'ien-lung reign)..... 136
44. 乾隆七年 磁胎洋彩海鶴來朝玉環膽瓶一對
Pair of gall-bladder vases in *yang-ts'ai* enamels with cranes and plum blossom décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 138
45. 乾隆六年 磁胎洋彩三多三果膽瓶
Gall-bladder vase in *yang-ts'ai* enamels with three auspicious fruits décor, 1741 (Ch'ien-lung reign)..... 142
46. 乾隆七年 磁胎洋彩花卉膽瓶
Gall-bladder vase in *yang-ts'ai* enamels with floral décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 144
47. 乾隆七年 磁胎洋彩翠地錦上添花玉環膽瓶一對
Pair of gall-bladder vases in *yang-ts'ai* enamels with incised blue ground pattern of flower brocade and band décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 148
48. 乾隆七年 磁胎洋彩霽紅梅花膽瓶一對
Pair of gall-bladder vases in *yang-ts'ai* enamels with plum flower décor on sacrificial redglaze ground, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 150
49. 乾隆八年 磁胎洋彩金番花藍地膽瓶
Gall-bladder vase in *yang-ts'ai* enamels with gold Indian lotus décor on cobalt blue ground, 1743 (Ch'ien-lung reign)..... 151
50. 乾隆十年 磁胎洋彩人物膽瓶一對
Pair of gall-bladder vases in *yang-ts'ai* enamels with figures décor, 1745 (Ch'ien-lung reign)..... 152
51. 乾隆三年 磁胎洋彩百祿雙耳罇一對
Pair of *ts'un* vessels in *yang-ts'ai* enamels with "hundred fortunes" décor, 1738 (Ch'ien-lung reign)..... 156
52. 乾隆七年 磁胎洋彩山水人物觀音瓶一對
Pairs of *kuan-yin* vases in *yang-ts'ai* enamels with landscape, figure and imperial poem décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 159
53. 乾隆十年 磁胎洋彩錦上添花山水詩意方瓶
Square vase in *yang-ts'ai* enamels with incised pattern of flower brocade and landscape, imperial poem décor, 1745 (Ch'ien-lung reign)..... 162
54. 乾隆八年 磁胎洋彩殿閣詩句玉梅瓶一對
Pair of *mei-p'ing* vases in *yang-ts'ai* enamels with landscape and imperial poem décor, 1743 (Ch'ien-lung reign)..... 166
55. 乾隆七年 磁胎洋彩冬景山水(寒江獨釣)梅瓶一對
Pair of *mei-p'ing* vases in *yang-ts'ai* enamels with winter landscape and imperial poem décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 168
56. 乾隆八年 磁胎洋彩詩句菊花玉梅瓶一對
Pair of *mei-p'ing* vases in *yang-ts'ai* enamels with imperial poem and chrysanthemum décor, 1743 (Ch'ien-lung reign)..... 171
57. 乾隆九年 磁胎洋彩汝釉碧桃詩意雙陸瓶一對
Pair of vases in *yang-ts'ai* enamels with *Ju* glaze and décor of flowering peaches, 1744 (Ch'ien-lung reign)..... 174
58. 乾隆七年 磁胎洋彩御製詩圓筆筒
Round brush holder in *yang-ts'ai* enamels with imperial poem décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 176
59. 乾隆七年 磁胎洋彩御製詩方筆筒
Square brush holder in *yang-ts'ai* enamels with imperial poem décor, 1742 (Ch'ien-lung reign)..... 177

60. 乾隆 磁胎洋彩山水人物牙籤筒二件
Two book-shaped toothpick holders in *yang-ts'ai* enamels with imperial poem and landscape décor, Ch'ien-lung reign 179
61. 乾隆 磁胎洋彩詩意花卉紋牙籤筒（八件）
Eight toothpick holders in *yang-ts'ai* enamels with imperial poem and flower décor, Ch'ien-lung reign 181
62. 乾隆 磁胎洋彩西洋人物山水火鏤盒
Matchbox in *yang-ts'ai* enamels with western figure and landscape décor, Ch'ien-lung reign 186
63. 乾隆八年 磁胎洋彩冬青拱花五彩轉旋大碗
Revolving bowl in powder green glaze with impressed fish décor painted in *yang-ts'ai* enamels, 1743 (Ch'ien-lung reign) 187
64. 乾隆九年 磁胎洋彩山水詩意轉旋大碗
Revolving bowl in *yang-ts'ai* enamels with landscape and imperial poem décor, 1744 (Ch'ien-lung reign) 188
65. 乾隆八年 磁胎洋彩萬年甲子筆筒一對
Pair of revolving brush holders in *yang-ts'ai* enamels with heavenly stems and earthly branches décor, 1743 (Ch'ien-lung reign) 190
66. 乾隆八年 磁胎洋彩翠地山水詩意雙喜罇
Revolving *ts'un* vessel in *yang-ts'ai* enamels on blue ground with incised pattern of flower brocade and landscape, imperial poem décor, 1743 (Ch'ien-lung reign) 192
67. 乾隆八年 磁胎洋彩廠官釉金花葫蘆轉旋瓶
Revolving gourd vase in *yang-ts'ai* enamels with Chang-kuan glaze and golden bats, clouds décor, 1743 (Ch'ien-lung reign) 196
68. 乾隆八年 磁胎洋彩錦上添花玲瓏膽瓶
Gall-bladder vase in *yang-ts'ai* enamels with incised pattern of brocade and double layer openwork, 1743 (Ch'ien-lung reign) ... 198
69. 乾隆八年 磁胎洋彩錦上添花玲瓏套瓶
Vase in *yang-ts'ai* enamels with incised pattern of flower brocade, and double layer openwork, 1743 (Ch'ien-lung reign) 200
70. 乾隆八年 磁胎洋彩三多詩意轆瓶一對
Pair of hanging vases in *yang-ts'ai* enamels with three tubular mouths Sedan décor, and double layer openwork, 1743 (Ch'ien-lung reign) 202
71. 乾隆八年 磁胎洋彩玲瓏旋轉渣斗
Revolving spittoon vase in *yang-ts'ai* enamels with double layer openwork, 1743 (Ch'ien-lung reign) 204
72. 乾隆九年 磁胎洋彩八卦如意轉旋瓶
Revolving vase in *yang-ts'ai* enamels with eight trigrams, *ju-i* décor and double layer openwork, 1744 (Ch'ien-lung reign) 205
73. 乾隆九年 磁胎洋彩黃錦地乾坤交泰轉旋瓶
Revolving openwork vase in *yang-ts'ai* enamels with incised pattern of flower brocade on yellow ground and eight trigram décor, 1744 (Ch'ien-lung reign) 206
74. 乾隆八年 磁胎洋彩青地金花魚遊春水瓶
Revolving openwork vase in *yang-ts'ai* enamels on blue ground with fish, aquatic plant, and gold tracery décor, 1743 (Ch'ien-lung reign) 208
75. 乾隆九年 磁胎洋彩玲瓏轉旋冠架
Revolving hat stand in *yang-ts'ai* enamels with double layer openwork, 1744 (Ch'ien-lung reign) 212
76. 乾隆八年 磁胎洋彩轉旋葫蘆瓶
Revolving gourd-shaped vase in *yang-ts'ai* enamels with double layer openwork, 1743 (Ch'ien-lung reign) 214
77. 乾隆 磁胎洋彩玲瓏轉旋瓶
Revolving openwork vase in *yang-ts'ai* enamels with dragons and lotus décor, Ch'ien-lung reign 216
78. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯錦上添花白地酒鍾一對
Pair of wine cups in *fa-lang-ts'ai* enamels on white ground with painted pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign) 218
79. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯錦上添花綠地酒鍾一對
Pair of wine cups in *fa-lang-ts'ai* enamels on green ground with painted pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign) 219
80. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯錦上添花白地酒鍾一對
Pair of wine cups in *fa-lang-ts'ai* enamels on white ground with painted pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign) 220
81. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯錦上添花黃地茶鍾一對
Pair of teacups in *fa-lang-ts'ai* enamels on yellow ground with incised pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign) 222
82. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯錦上添花藍地茶鍾一對
Pair of teacups in *fa-lang-ts'ai* enamels on blue ground with incised pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign) 224
83. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯錦上添花黃地茶碗一對
Pair of tea bowls in *fa-lang-ts'ai* enamels on yellow ground with incised pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign) 226
84. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯四季花（錦上添花）紅地宮碗一對
Pair of palace bowls in *fa-lang-ts'ai* enamels on red ground with incised pattern of flower brocade and floral décor, 1741 (Ch'ien-lung reign) 228
85. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯錦上添花大碗
Large bowl in *fa-lang-ts'ai* enamels with incised pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign) 232
86. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯錦上添花黃地菊花宮碗
Palace bowl in *fa-lang-ts'ai* enamels on yellow ground with incised pattern of flower brocade and chrysanthemum décor, 1741 (Ch'ien-lung reign) 233
87. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯綠地錦上添花碗
Bowl in *fa-lang-ts'ai* enamels on green ground with incised pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign) 234
88. 乾隆七年 磁胎畫琺瑯黃地錦上添花三寸碟一對
Pair of small dishes in *fa-lang-ts'ai* enamels on yellow ground with incised pattern of flower brocade, 1742 (Ch'ien-lung reign) 235
89. 乾隆八年 磁胎畫琺瑯錦上添花人物四寸碟一對
Pair of dishes in *fa-lang-ts'ai* enamels with painted pattern of flower brocade and figures décor, 1743 (Ch'ien-lung reign) 236
90. 乾隆八年 磁胎畫琺瑯花鳥四寸碟一對
Pair of dishes in *fa-lang-ts'ai* enamels with bird and flower décor, 1743 (Ch'ien-lung reign) 238
91. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯錦上添花黃地四寸碟一對
Pair of dishes in *fa-lang-ts'ai* enamels on yellow ground with incised pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign) 240
92. 乾隆七年 磁胎畫琺瑯錦上添花藍地四寸碟一對
Pair of dishes in *fa-lang-ts'ai* enamels on blue ground with incised pattern of flower brocade, 1742 (Ch'ien-lung reign) 242
93. 乾隆七年 磁胎畫琺瑯長春花藍地四寸碟一對
Pair of dishes in *fa-lang-ts'ai* enamels on blue ground with Chinese rose décor, 1742 (Ch'ien-lung reign) 244
94. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯四季花（錦上添花）綠地四寸碟一對
Pair of dishes in *fa-lang-ts'ai* enamels on green ground with incised pattern of flower brocade and floral décor, 1741 (Ch'ien-lung reign) 246
95. 乾隆七年 磁胎畫琺瑯紫地花卉四寸碟一對
Pair of dishes in *fa-lang-ts'ai* enamels on purple ground with incised pattern of flower brocade and flower décor, 1742 (Ch'ien-lung reign) 248
96. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯錦上添花黃地四寸碟一對
Pair of dishes in *fa-lang-ts'ai* enamels on yellow ground with incised pattern of flower brocade, 1741 (Ch'ien-lung reign) 250

97. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯綠竹紅梅綠地六寸盤一對
Pair of plates in *fa-lang-ts'ai* enamels with painted pattern of
flower brocade and bamboo, plum blossom décor, 1741 (Ch'ien-
lung reign).....252

98. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯三秋花白地三喜瓶一對
Pair of white vases in *fa-lang-ts'ai* with autumnal flowers décor,
1741 (Ch'ien-lung reign).....254

99. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯家雀八哥膽瓶一對
Pair of gall-bladder vases in *fa-lang-ts'ai* enamels with sparrow and
mynah bird décor, 1741 (Ch'ien-lung reign)256

100. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯錦堂富貴橄欖瓶
Olive-shaped vase in *fa-lang-ts'ai* enamels with herbaceous peony
and chrysanthemum décor, 1741 (Ch'ien-lung reign)260

101. 乾隆六年 磁胎畫琺瑯錦花卉玉壺春瓶一對
Pair of pear-shaped vases in *fa-lang-ts'ai* enamels with floral décor,
1741 (Ch'ien-lung reign).....262

概 述



乾隆磁胎洋彩綜述

廖寶秀

一、前言

什麼是洋彩？簡單解釋，洋彩就是摹仿西洋繪畫技法描繪的琺瑯彩瓷，民國以後通稱粉彩，所以洋彩又稱粉彩。「洋彩」這個名稱在雍正十三年（1735）唐英所撰〈陶務叙略碑記〉已經出現，但近世紀以來反而很少被提及，有以為是通稱的「粉彩」，有以為就是「磁胎畫琺瑯」（琺瑯彩）。然而，乾隆朝《活計檔》、《陳設檔》多有「磁胎洋彩」之名，傳世木匣也刻「洋彩」，可見洋彩是清宮的正式名稱。（圖版 1、2、5、11、12、16、70）「瓷器」與「磁器」，在古代經常通用，今日雖以「瓷器」為常態，但在清宮檔案及木匣刻名常用「磁」字，故本次展覽及圖錄均依檔案而用「磁胎」字樣，耑先於此作說明。（圖版 92）

清宮琺瑯彩瓷分兩類，一是磁胎畫琺瑯，即一般所稱琺瑯彩；一是磁胎洋彩，兩者均受清高宗寶愛，也十分相似，但筆者仔細比對實物與記錄，發現二者仍可分辨，故亦載錄磁胎畫琺瑯，以供觀眾比對。

洋彩的燒製與清高宗的品味喜好有關，更是當時內務府員外郎管理九江關務兼督陶官唐英（1682-1756）的傑出成就。本院所藏乾隆朝琺瑯彩系瓷器多達五百件以上，大多完成於乾隆六至九年（1741-1744）之間，表現出清高宗即位之初，意氣風發，充滿自信，文治武功與藝術創作，皆極思有所作為。在他的鞭策之下，督陶官唐英每年春秋兩季，親自前往江西景德鎮監造御用瓷器，為了博得君心，他不斷推陳布新研發新技法，絞盡腦汁設計新樣式，燒製出一批被譽為「鬼斧神工」奇巧的鏤空轉旋器；他又開創「錦上添花」剔刻技法，將洋彩的華貴艷麗臻於極至。「洋彩」便是他創新運用的名詞，從「洋彩」的「洋」字，便知和西洋有關，製作時部分紋飾採用了西洋繪畫技法。洋彩器上充滿了代表清高宗個人的印記，例如御製詩、「乾隆辰翰」、「惟精惟一」、「乾隆」等款印，充分說明清高宗對洋彩的重視，或可解讀為清高宗認為洋彩足以代表乾隆盛世創新工藝。

洋彩與畫琺瑯，因為都是採用琺瑯彩料，因而長期以來被混為一談，其實兩者之間從製作地點、紋飾、題詩、印章、款式等都有所不同；民國以後洋彩又被誤稱為粉彩。在「華麗彩瓷」特展中，也將糾正「粉彩」用詞的謬誤。

二、洋彩、粉彩、琺瑯彩的正名

在電腦上打開國立故宮博物院「文物管理系統」，以原始典藏編號「列-305」與「列-373-15」（參見《附錄》）進行檢索，將會發現兩件成對瓷器，卻擁有四個不同的名稱：列-305 號原名「乾隆款洋彩山水詩意尊」，現名「清乾隆窯粉彩開光山水雙耳轉心瓶」；列-373-15 原名「乾隆窯粉彩開光山水雙耳瓶」，現名「清乾隆窯琺瑯彩開光山

水雙耳轉心瓶」。若與實物仔細比對，則會發現一對釉色紋飾完全相同的瓷器，居然歸入三個不同的陶瓷裝飾類別：「洋彩」、「粉彩」與「琺瑯彩」。對一般人來說，一件器物有三個不同名稱，其中一定有誤；但故宮器物處研究人員早已習以為常，因為這是自二十世紀初以來就困擾著陶瓷界的問題，「洋彩」、「粉彩」與「琺瑯彩」三者難以釐清區別。近年來由於清宮檔案陸續開放，筆者爬梳養心殿《造辦處各作成做活計清檔》（以下簡稱《活計檔》）¹、《琺瑯玻璃宜興磁胎陳設檔案》（以下簡稱《陳設檔》）²、與《故宮物品點查報告》（以下簡稱《點查報告》）³等三種檔案，並將原藏清宮端凝殿「列」字典藏編號磁胎洋彩與磁胎畫琺瑯一一覓出，與檔案記載仔細比對，發現洋彩與琺瑯彩非但名稱不同，功能與特徵亦均有所不同。⁴

這批被稱為「洋彩」與「畫琺瑯」的乾隆早期瓷器，是盛清重要的宮廷作器，大多典藏於乾清宮端凝殿與養心殿，⁵直到民國十四年（1925）故宮博物院成立，清室善後委員會入宮清點文物時幾無一失。此次展覽特將國立故宮博物院（以下稱院藏）「列」字典藏編號瓷器覓出，與《點查報告》中登錄的乾清宮端凝殿「列」字號琺瑯彩瓷（插圖1），一一核對，發現造成名稱混亂的主因，肇始於民國二十五年（1936）故宮文物赴英國倫敦展覽，當時主其事者，在展覽圖錄中將清室善後委員會所編《點查報告》上原登錄為「磁胎洋彩」的九件乾隆朝瓷器，全改稱為「粉彩」⁶，從此以後多數的「洋彩」品名亦均被改為「粉彩」；同時也將九件在《陳設檔》、《點查報告》中列為「洋彩」者改稱「琺瑯彩」。而主事者根本上將「洋彩」與「琺瑯彩」混為一談，如展覽圖錄的附文〈琺瑯彩瓷〉內即提到：「顏料用西來之品，故定名為琺瑯彩，又名瓷胎琺瑯。宮中檔冊則書瓷胎畫琺瑯，乾隆八年（1743）後改書瓷胎洋彩。雍正六年以後，乾隆十八年以前，唐英督造時，此類彩器，益加精進。」⁷作者誤認清宮磁胎畫琺瑯於乾隆

¹ 北京中國第一歷史檔案館藏《造辦處各作成做活計清檔》，簡稱《活計檔》，是清宮御用作坊的工作記錄。清代內務府屬造辦處，記載日常承領各項活計的清檔，起於雍正元年，迄於宣統三年。主要內容是記錄奉旨承辦各項工作：琺瑯作、金玉作、匣裱、江西、燈作、花兒作等製作承修等事項，詳細記錄了奉旨日期、交辦人職銜、姓名、傳旨內容、以及所做物品，最後由誰領走或進呈等等。雖平淡無奇，但通過這部檔案，反映出帝王的嗜好、品味以及皇帝親自參與設計的宮廷藝術作品。

² 案：道光十五年七月十一日立《琺瑯玻璃宜興磁胎陳設檔案》與光緒元年、二十八年立《明殿現設金銀銅宜興瓷玻璃琺瑯案》等陳設檔，內容大致相同，主要登錄各種胎地畫琺瑯器。本文合稱為道光十五年至光緒二十八年《琺瑯玻璃宜興磁胎陳設檔案》，簡稱《陳設檔》，現藏北京故宮博物院。而此檔案內所載文物與後述的《故宮物品點查報告》內端凝殿左右屋所藏之各項胎地畫琺瑯幾無二致，故二者品名相同。

³ 清室善後委員會點查清宮文物，始於民國十三年迄於十九年三月，點查方式先以宮殿為單位，再依點查先後，以「千字文」為代碼編號。最先清點乾清宮典藏，故以「天」字為代碼，養心殿為「呂」字號，端凝殿為「列」字號。清點工作完竣後，編成《點查故宮物品報告》（簡稱《點查報告》），本院典藏編號至今延用清室善後委員會「編號」。《點查報告》清冊原件，北京故宮與中央研究院歷史語言研究所各藏一套，北京故宮於二〇〇四年將之景印出版。

⁴ 為了釐清並還原這批原藏紫禁城乾清宮，現藏國立故宮博物院的磁胎洋彩本來面目，使之易於與磁胎畫琺瑯器區別，本圖錄載錄的瓷器一律採清宮舊名，舊名主要依據《活計檔》與《陳設檔》及《點查報告》所用名稱。恢復原品名，始能探究其製作年代、特徵與功能。

⁵ 養心殿與端凝殿所藏磁胎畫琺瑯器除乾隆朝之外尚包括康熙及雍正二朝，以本院所藏康熙二朝約二百餘件。

⁶ 民國二十五年故宮文物赴英國倫敦威靈頓宮展覽，據當時出版圖錄《參加倫敦中國藝術國際展覽會瓷器目錄》（上海商務印書館，1936年）頁879-922載，參展瓷器共有326件，其中康熙琺瑯彩器7件、雍正34件，乾隆32件、粉彩器11件。

⁷ 郭葆昌述，〈琺瑯彩瓷〉，收錄《參加倫敦中國藝術國際展覽會瓷器目錄》〈瓷器概說〉，頁8。

五五五	磁胎畫琺瑯上漆花黃地四寸碟 (帶匣東四十四號乾隆年製)	一件	五五五	磁胎洋彩山水詩意大碗 (帶匣東六十一號乾隆年製有御題托可發傳)	一件
五五五	磁胎洋彩上漆花燭臺 (帶匣東八十五號乾隆年製圓盤四寸字款)	一件	五五五	磁胎洋彩白地繪蓮花紙燈籠 (帶匣東七十九號乾隆年製)	一件
五五六	磁胎畫琺瑯山水樓閣白地紙燈籠 (帶匣東九十二號乾隆年製堆料款)	一件	五五六	磁胎洋彩松枝果盤 (帶匣東三十八號乾隆年製三仙係增補)	一件
五五七	磁胎畫琺瑯人物雙管瓶 (帶匣東八十三號乾隆年製)	一件	五五七	磁胎洋彩松枝果盤 (帶匣東三十九號乾隆年製)	一件
五五八	磁胎畫琺瑯四季花卉觀音瓶 (帶匣東七十五號乾隆年製)	一件	五五八	磁胎畫琺瑯雲地花卉四寸碟 (帶匣東四十八號乾隆年製)	一件
五五九	磁胎繪絲紋彩扇屏 (帶匣東二十一號乾隆年製帶座)	一件	五五九	磁胎畫琺瑯合時盆 (帶匣東一百二十六號乾隆年製帶座)	一件
五六〇	磁胎繪絲紋彩肥碩 (帶匣東二十九號乾隆年製)	一件	五六〇	磁胎畫琺瑯禽鳥梅花瓶 (帶匣東七十六號乾隆年製)	一件
五六一	磁胎畫琺瑯農氏土罐白地茶碗 (帶匣東一十六號乾隆年製大小盛世款)	一件	五六一	磁胎洋彩三多紙燈籠 (帶匣東一百〇四號乾隆年製)	一件
五六二	磁胎畫琺瑯紅地白花茶碟 (帶匣東二十七號乾隆年製)	一件	五六二		

點查故宮物品報告

二〇五

257

插圖1
《點查故宮物品報告》端凝殿列五五四至列五七一

A Sampler of *fa-lang ts'ui* and *yang-ts'ui* porcelains with *lieh* accession marks (nos.554-571) as registered in the Report of the committee for the Disposition of Ch'ing Imperial Household Possessions.

大收藏的重鎮。根據《活計檔》的記載：乾隆朝造辦處奉旨製作的各種胎地畫琺瑯器，以及景德鎮官窯燒製的磁胎洋彩器，送京經配匣包裝後也皆入藏於此，《活計檔》所載當時均登錄在「乾清宮琺瑯器皿」項下，鮮少配置他殿。清室善後委員會將端凝殿「左右屋北小庫」文物編為「列」字號，養心殿文物編為「呂」字號。⁸據筆者查考，這些「列」字典藏編號的琺瑯彩瓷均為原登錄在《陳設檔》（插圖2）中的文物。⁹這些原藏乾清宮端凝殿文物，在入藏時大多配有楠木匣，匣上刻有完整名稱，¹⁰因此，清室善後委員會清點文物時皆依木匣上的品名造冊，故而《點查報告》與《陳設檔》品名基本一致。（參見〈附錄〉）再者，根據《活計檔》「乾清宮琺瑯器皿」條目下，登錄的琺瑯器皿大多是成對的，說明了清宮製作陳設或典藏器講究成對的定規，而據筆者研究，成對

⁸ 同前註3。

⁹ 筆者數次前往北京故宮博物院查閱抄錄道光十五年、光緒元年《陳設檔》（陳008、322）內品目，其品目與院藏「列」字典藏編號磁胎洋彩及磁胎畫琺瑯器幾乎完全相同，乾隆洋彩品名來源即此，特別感謝北京故宮博物院讓筆者查閱這些《陳設檔》檔案。

¹⁰ 故宮現藏配有楠木匣者，匣蓋刻名與《陳設檔》所載名稱相同，而《陳設檔》所載多為原端凝殿左右屋藏器，清室善後委員會大多據木匣刻名訂定名稱，故於《點查報告》上除原品名外，每件物品下還加註「帶匣」字樣。

八年以後改稱為磁胎洋彩，實為誤謬，而洋彩與畫琺瑯則從此混淆。尤有甚者，作者又將原清宮「洋彩」名稱改為「粉彩」，導至後來三種名稱更是難分難解，也造成後來研究者的困惑。倘若《活計檔》檔案早日公佈，或就不致有此論說，以當時的情況而言，磁胎畫琺瑯與洋彩皆深藏故宮，外界不易親見，因此造成琺瑯彩、洋彩、粉彩等分辨不易，實是時空背景因素造成。為了籌劃本次「華麗彩瓷：乾隆洋彩特展」，筆者將乾隆六至十年間製作，之後入藏乾清宮端凝殿及養心殿的整批磁胎洋彩項目多數展出，並依據清宮《活計檔》與《陳設檔》及民國《點查報告》還原品名。《陳設檔》所載為故宮原始典藏名稱，故圖錄與展覽的品名悉依之，《陳設檔》沒有記錄或有誤時，則依據《活計檔》所訂品名。

乾清宮是紫禁城的核心，是皇帝日常起居辦公之所，也是皇帝龐

時紋飾相似與否的特徵，是鑒別造辦處瑤瑯作製作完工的「磁胎畫瑤瑯」與景德鎮御窯廠燒製完成的「磁胎洋彩」重要準則之一。因此，在本項特展中，選展的作品也多數成對，目的在還原清宮陳設原本面貌，以利比對研究。

「粉彩」之名最早或見於清末民初陳瀏《甸雅》與許之衡《飲流齋說瓷》等陶瓷專書中，但清宮從未以「粉彩」為器物定名。民國十四年（1925）清室善後委員會點查故宮文物時曾將零星的幾件文物定名「粉彩」¹¹，但應非依據清宮檔案而定，其後故宮文物赴英國倫敦威靈頓宮展覽時（1935-1936），清宮原稱為「洋彩」的器皿全數改稱「粉

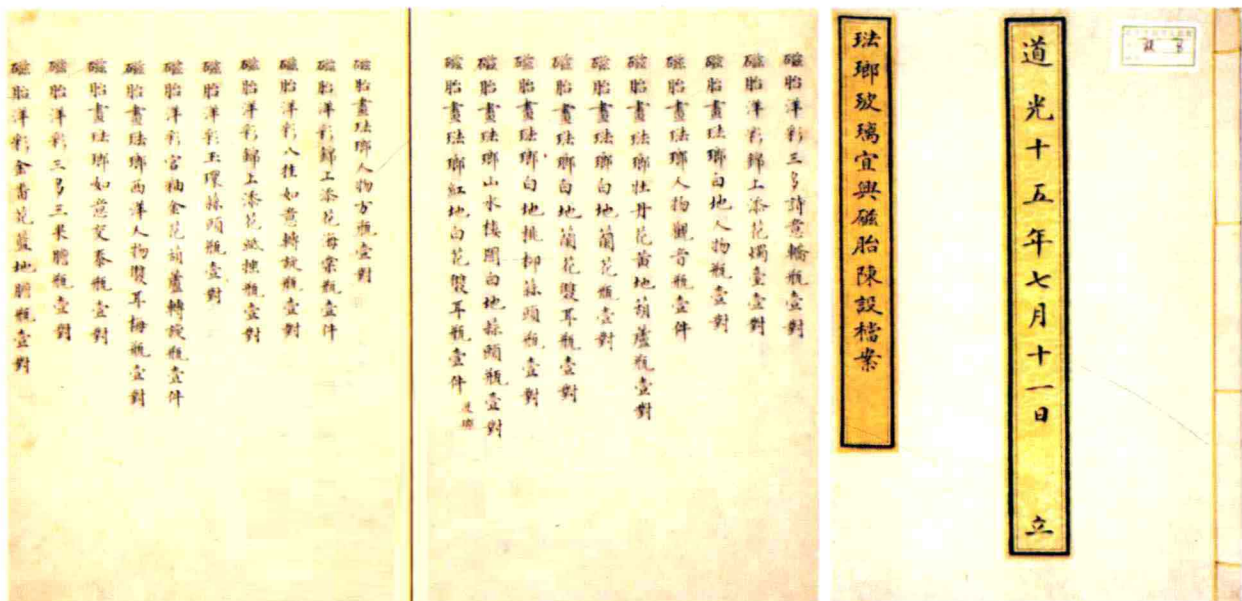
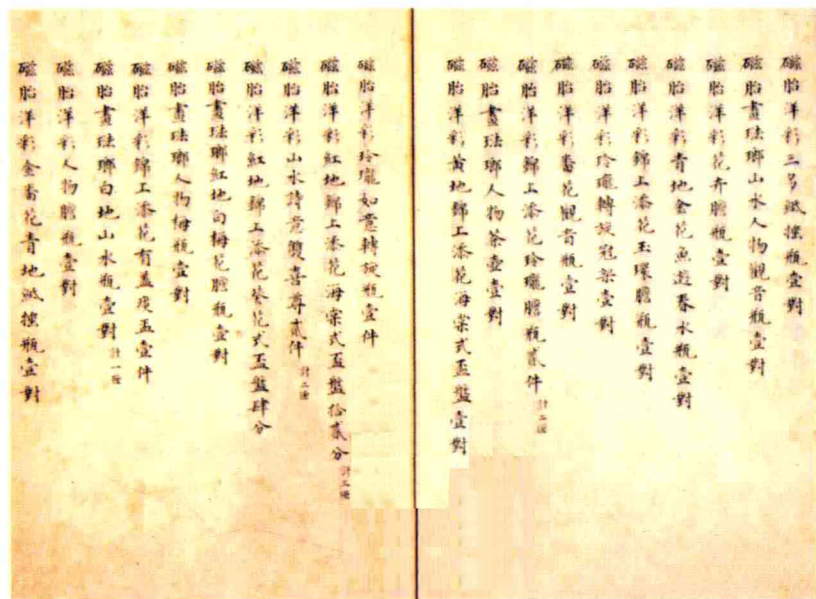


插圖 2

道光十五年七月十一日立《瑤瑯玻璃宜興磁胎陳設檔案》封面及內頁乾隆朝磁胎項下第八頁至十一頁

北京故宮博物院藏

The cover and sample entries from a volume of Court Inventories registered on the 11th day of the month of 15th year of Tao-kuang reign (1835). Palace Museum, Beijing.



¹¹ 近來再仔細查閱《點查報告》，發現少數宮殿藏瓷，清室善後委員會已有零星訂名為「粉彩」，如養心殿呂九二五號品名登錄為「乾隆款粉彩大盤」、呂九二八號為「粉彩尺二盤」、呂九三八則為「粉彩磁插屏」等；其他如重華宮、行政院、內政部與故宮博物院於民國二十二年會同查點《查點北平頤和園留平物品清冊》內所記少數乾隆、嘉慶「瓷器」為「粉彩」，如「粉彩九桃天球瓶貳件（其中一件為乾隆款）」。這些名稱都是清室善後委員會點查委員所訂，並非依據清宮檔案。乾隆晚期以後，各朝將類似彩釉稱為「彩花」。

彩」¹²，此後一直沿用至今。而其實，對清宮而言根本沒有乾隆「粉彩」器物，所有者應稱為「洋彩」。

雍正十三年（1735）唐英所撰之〈陶務叙略碑記〉，文中對洋彩作了解釋：

洋彩器皿，本朝新仿西洋法瑯瑯畫法，人物、山水、花卉、翎毛無不精細入神。

也就是說洋彩，在陶瓷分類上應屬瑯瑯彩釉類，其繪畫裝飾摹仿自西洋。因此《活計檔》將磁胎洋彩歸入「乾清宮瑯瑯器皿」，《陳設檔》則將磁胎洋彩與磁胎畫瑯瑯同時歸入「乾隆款磁胎」項下¹³（插圖2），說明兩者關係。乾隆八年（1743），唐英又在另一部與景德鎮御窯廠陶瓷製作相關的著作《陶冶圖冊》第十七編〈圓琢洋采〉中有更詳細的說明：

圓琢白器，五采繪畫，摹仿西洋，故曰洋采。須選素習繪事高手，將各種顏料研細調和，以白瓷片畫染燒試，必熟諳顏料、火候之性，始可由粗及細，熟中生巧，總以眼明心細，手準為佳。所用顏料與法瑯色同，其調色之法有三：一用芸香油；一用膠水；一用清水。蓋油色便於渲染；膠水所調便於搨抹；而清水之色則便於堆填也。……¹⁴

唐英明白指出：洋彩所用顏料與瑯瑯相同，難怪一般人很難分辨，¹⁵同時唐英強調洋彩是「五彩繪畫，摹仿西洋」，¹⁶故應就繪畫紋飾上尋得其與磁胎畫瑯瑯的差異。依據院藏此批乾清宮瑯瑯彩瓷的特色，發現洋彩與畫瑯瑯除繪畫裝飾不同之外，紋飾的取題規範、製作的地點與款識均有所區別，然而由於兩者無論在釉彩與紋飾均異中有同，有其重疊性與共通性，分辨不易，以致博物館定名莫衷一是。就院藏兩類瑯瑯彩瓷特徵觀察，分析如下：

（一）「磁胎畫瑯瑯」多以傳統宮廷繪畫方式與紋飾為主，少用西洋繪法或紋飾；「磁胎洋彩」則相反，多數參以西洋繪畫畫法及邊飾為主，但少數仍採用傳統宮廷繪畫如山水、折枝四季花卉等。

（二）根據《活計檔》記載，洋彩製作多完成於唐英督導的景德鎮御窯廠，而磁胎畫瑯瑯最後竣工地點則為宮中「瑯瑯作」御器作坊。

¹² 同前註。《圖錄》中不僅將洋彩名稱改為粉彩，亦將九件原列洋彩器改為瑯瑯彩，可見當時對「洋彩」、「畫瑯瑯」的分辨已經混淆。

¹³ 案：《陳設檔》記載康熙、雍正、乾隆三朝的畫瑯瑯器，封面題記胎地，內頁則分時代類別登錄，開始立項〈康熙款玻璃胎〉，下列「玻璃胎瑯瑯牡丹藍地膽瓶壹件」一條；其次〈乾隆款玻璃胎〉下列三件；再次為〈康熙款宜興胎〉、〈康熙款磁胎〉、〈雍正款磁胎〉、〈乾隆款磁胎〉等。乾隆款磁胎畫瑯瑯與磁胎洋彩共一百二十七條，以完整品名條列於〈乾隆款磁胎〉項下，其中磁胎洋彩共有四十三條，約二〇五件左右。由此得知，清宮是將二種項目同歸一類。另筆者於《故宮文物月刊》280期中曾說到：「統計磁胎洋彩器約有四十二項，一百六十九件」；2007年9月筆者再赴北京故宮查核檔案，《陳設檔》中列為洋彩器者實為四十三項，然如以實物論則應超過四十三項，因其中「如意交泰瓶一對」、「紅地白梅花膽瓶」以及「白地山水瓶」等《陳設檔》均登載為畫瑯瑯，《活計檔》則記為洋彩，考之實物，應為洋彩。

¹⁴ 《江西通志》（文淵閣四庫全書本，國立故宮博物院藏）卷135，頁78。

¹⁵ 甚至於民國早期研究者或據此編〈圓琢洋采〉，而誤認為磁胎畫瑯瑯於乾隆八年以後改稱磁胎洋彩。（同前註7）

¹⁶ 這裡的五彩非指釉別，而是泛指多色之意。清宮文獻常以「五彩」形容多種釉色，如「康熙宜興胎畫瑯瑯五彩四季花蓋碗」實為畫瑯瑯，而非五彩。